

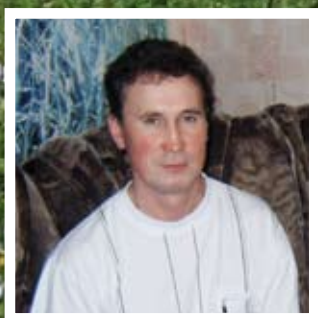
αι ἐκ τῆς Πολεως τῆς Ἀγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ
ιβλίῳ
τουρῶν
Αἰ.
Ἰησοῦ
Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντο

IFB

NYHETER

Institutet för Bibelöversättning www.ifb.nu

Junijuli 2010



**Från hedendomens
förkämpe till kristen**
s. 2-3



**Akademins diplom
till IFBs grundare**
s. 4

Bild: Eduard Andrejevs dotter
© RKI



Bild: RKI

Eduard Andrejev med sin familj

Från hedendomens förkämpe till kristen

En mari-mans omvändelse

Jag heter **Eduard Andrejev** och bor i byn Sernur i Mari-republiken. Om man frågade mig tidigare om min tro, svarade jag utan tvekan: Jag är äkta mari! Vi har uppfostrats att följa de hedniska seder som marierna värnat om generation efter generation. De var en fast del av vårt liv, grunden till vår existens. Självfallet ville vi vidarebefordra förfädernas värderingar till våra egna barn.

Tal om Jesus retade byborna

Livet i vår by gick sin vana trogen tills en familj från Vorkuta i Komirepubliken flyttade in. De var marier, återflyttare. Hela familjen trodde på Jesus Kristus, levande Gud, som de uttryckte det.

Folket i vår by är som en enda familj, och när de nyinflyttade började prata med oss om sin tro, blev många arga.

Vi blev rent av sårade: hur kan dessa avfallingar lära oss tro! De hade svikit vårt folk – get upp mariernas urgamla tro. Men det fanns också de som tog emot budskapet och bekände Jesus Kristus som sin Herre. Snart bildades en skara kristna som samlades hos den nyinflyttade familjen. Vi andra munhöggs med dem men det störde inte dem, de fortsatte att samlas.

Jag var fast bestämd att jag inte skulle

tillåta deras ord påverka mig. Jag var säker på att jag aldrig skulle svika mitt folk och byta förfädernas tro mot något annat. Men gång efter annan märkte jag att det var svårt för mig att försvara min hedniska inställning. Till slut började jag läsa ateistisk litteratur för att med hjälp av vetenskap kunna avvisa de kristnas vittnesbörd om Gud.

Har bergens eller skogarnas andar hjälpt marier?

Trots alla mina försök började jag tvivla och mitt beslut att förbli en hedning vackla. Vårt folk hade århundrade efter århundrade offerat till sina gudar, men hade skogarnas eller bergens gudar eller andar hjälpt oss? Och om det var sant att de kristnas Gud var alla folks Gud, varför visste vi inte om det? Varför hade man inte redan för århundraden sedan berättat om Honom på klart marispråk så att vårt folk kunde förstå och vända sig till Honom?

Jag var förvirrad. Jag funderade på vad kristendomen egentligen handlade om. Till slut bad jag en enkel bön: ”Om du, de kristnas Gud, är en verklig Gud, så säg till mig vad det är som de kristna har som jag inte känner till?” Den stunden blev en vändpunkt i mitt liv: Herren uppenbarade sig för mig. Jag kan inte förklara det som hände, jag vet bara att efter det var jag en ny människa. Alla invändningar mot kristendomen var borta. Nu förstod jag varför de kristna talade om en levande Gud: Jesus Kristus är verklig. Jag insåg också att det som fattades mig var kännedom om Jesus Kristus och att man kan komma till Gud enbart genom Hans Sons offer.

Gud själv har gett ett offer

Jag förändrades. Ändå försökte jag fortsätta mitt liv som ingenting hade hänt på grund av min familj och släkt. Men det hände att min fru blev allvarligt sjuk, och jag förstod att detta var Guds tilltal till mig. Jag berättade för min fru att jag hade blivit kristen och



Bild: RKI/Tiina Ollikainen

Maribarn välkomnar sommaren med sång på marifolkfest

"Om de kristnas Gud var alla folks Gud, varför visste vi inte om det?"

till slut fattade också hon beslutet att följa Jesus Kristus. Vi fick sådan iver att lära känna Bibeln att vi sprang till kristna möten. Min fru blev frisk och vi fick en dotter som vi hade enträget väntat på – vi hade redan två söner. Den största glädjen för min fru och mig är att våra barn har valt att följa oss på den kristna vägen.

Som kristna har vi en viktig uppgift bland vårt folk. Marierna måste få höra att det finns en Gud som har gett ett offer. För att frälsa oss från det onda utgav Kristus sig själv. På

grund av detta offer hör Gud våra böner. Vårt folk har bett till sina fåfänga gudar och offerat sina fåfänga offer därför att budskapet om Jesus Kristus inte har nått oss. Det har inte berättats för oss på marispråket.

Men nu har vi Guds Ord! Det är en enorm välsignelse att få läsa Guds Ord på sitt modersmål. Endast det egna språket öppnar djupet och kraften av Livets Ord. Jag är övertygad om att Bibeln på det egna språket spelar en viktig roll i evangelisationen bland marierna.

Månadens projekt

Marierna fick Nya Testamentet 2007. Arbetet på Psaltaren och 1 Mo-seboken pågår. Stöd bibelöversättning med din gåva till månadens projekt!

Akademins diplom till IFBs grundare

Vid den Ryska Vetenskapsakademins presidiums möte den 25 maj överlämnades diplommet ”utländsk medlem av den Ryska Vetenskapsakademien” till **Borislav Arapović**, grundaren av Institutet för Bibelöversättning. Valet till akademien skedde redan för 11 år sedan (1999) men av olika skäl dröjde överlämnandet av diplommet.

Det är nu 20 år sedan Institutet för Bibelöversättning och Sovjetunionens Vetenskapsakademi undertecknade en femårig överenskommelse om samarbete när det gäller bibelöversättning i Sovjetunionen. Mer exakt var det den 14 juni 1990. Det var en helomvändning jämfört med tidigare när Akademien var ett språkrör för den officiella ateistiska ideologin. Akademien ordnade välvilligt kontakter



Presidiets ordförande Juri S. Osipov och Borislav Arapović

med olika språkvetenskapliga institut i landet, ställde till förfogande sina lokaler för vårt kontor och skötte en del praktiska ärenden. Numera heter den Ryska Vetenskapsakademien och samarbetet fortsätter.

Den man som har störst förtjänst för detta heter **Jevgenij Petrovitj Tjelysjev**. För 20 år sedan var han ledare för Akademins avdelning för litteratur och språk. När han undertecknade avtalet öppnade han dörren på vid gavel för översättningen av Bibeln, samtidigt som han utsatte sig själv och sin avdelning för stora risker.

Det var ju trots allt fortfarande Sovjetunionen. Senare såg han till, genom sin personliga kontakt med dåvarande **Patriarken Aleksij II**, att Institutet fick lokaler på fd Andrejevskij-klostret, nära Akademien. Det är också hans förtjänst att Borislav Arapović blev invald som utländsk medlem av den Ryska Vetenskapsakademien.

På frågan vilka som varit de största händelserna i hans liv (han är 89 år) nämnde Tjelysjev segerparaden på Röda torget för 65 år sedan och samarbetet med Institutet.



Jevgenij Petrovitj Tjelysjev



Institutet för Bibelöversättning
Box 20100, 10460 Stockholm
Tel. 08-722 23 40, Fax 08-722 23 45
e-post info@IBTnet.org
Plusgiro 90 03 03-9

Raamatunkäännösinstituutti
Pl. 272, FI-00531 Helsinki, Finland
Tel. 09-774 43 50, Fax 09-739 795
e-post info.fin@IBTnet.org
Meritabanken 206518-17911

**Nyheter från
Institutet för Bibelöversättning**
är gratis
och utkommer 4 gånger per år